

ROM17

Actes du XX Congrès des Romanistes Scandinaves
Actas del XX Congreso de Romanistas Escandinavos
Atti del XX Congresso dei Romanisti Scandinavi
Anais da XX Conferência de Romanistas Escandinavos

edited by

Jon Askeland, Marco Gargiulo & Synnøve Ones Rosales

Bergen 2019

Bergen Language and Linguistic Studies

Vol. 10 No. 1 (2019)

Editorial Board

Jon Askeland, Margrete Cardona,
Anne Kate Ellingsen, Marco Gargiulo, Lidun Hareide,
Synnøve Ones Rosales, Erika Wolf
University of Bergen

© 2019 The Authors

DOI: 10.15845/bells.v10i1

This is an Open Access publication distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>)

Copy Editor: Andrea Russo

ROM17

Actes du XX Congrès des Romanistes Scandinaves

15-18 août 2017

Université de Bergen

Département des Langues Étrangères

Introduction

Ce numéro spécial de *Bells* contient les Actes de ROM17, la XX^e édition du Congrès International des Romanistes Scandinaves.

Cette rencontre a été organisée par le Département des Langues Étrangères de l'Université de Bergen, et s'est tenue dans la même ville du 15 au 17 août 2017. Environ 136 chercheurs venus de Norvège, Suède, Finlande, Islande, France, Italie, Pologne et Espagne, divisés en 39 sessions parallèles, y ont participé.

L'objectif du Congrès a été de renforcer le dialogue entre les romanistes des pays nordiques et baltiques, de faire connaître les résultats des recherches et des projets respectifs dans le cadre des études en langue, littérature, pédagogie, cinéma et culture des régions de langue romane.

Les thèmes abordés sont nombreux et variés, tout comme les approches théoriques et le degré d'interdisciplinarité et de comparaison entre les différentes langues. Comme le veut la tradition, les langues officielles du Congrès sont le français, l'italien, le portugais et l'espagnol. Ainsi, les langues des Actes ci-contre respectent ce principe.

Le travail d'édition de ce document a été long et complexe, car chaque article a suivi un processus d'évaluation *peer review* et de rédaction. Ce délai semble avoir porté ses fruits, que nous sommes heureux de vous présenter au fil de ces pages.

Nos remerciements vont à toutes les personnes qui ont collaboré à l'organisation du Congrès, en commençant par l'ensemble du personnel du Département des Langues Étrangères, dirigé par Åse Johnsen, ainsi qu'aux responsables de chaque session dont celles dédiées aux langues romanes présentes: français, espagnol, italien et portugais. Nous voulons remercier les quatre rapporteurs invités en qualité de *keynote*, tous les participants et tous les chercheurs qui ont contribué par leurs travaux à l'écriture de ces Actes. Nous remercions en outre le comité scientifique et le comité de rédaction, ainsi que les chercheurs qui ont collaboré en apportant leur précieuse contribution dans l'évaluation *peer review*.

Bergen, novembre 2019

Jon Askeland

Marco Gargiulo

Synnøve Ones Rosales

ROM17

Actas del XX Congreso de Romanistas Escandinavos

15-18 de agosto de 2017

Universidad de Bergen

Departamento de lenguas extranjeras

Introducción

Este número especial de Bells contiene las Actas del ROM17, la vigésima edición del Congreso Internacional de Romanistas Escandinavos.

El Congreso, organizado en 39 sesiones paralelas, fue organizado por el Departamento de lenguas extranjeras de la Universidad de Bergen, y se celebró en Bergen del 15 al 17 de agosto de 2017. Al evento asistieron 136 académicos procedentes de Noruega, Suecia, Finlandia, Islandia, Francia, Italia, Polonia y España.

El objetivo del Congreso era fortalecer el diálogo entre los romanistas de los países nórdicos y bálticos, dar a conocer los resultados de las respectivas investigaciones y los respectivos proyectos en el campo de los estudios en lengua, literatura, enseñanza, cine y cultura de las áreas románicas.

Los temas cubiertos fueron muchos y diferentes, así como los enfoques teóricos y los grados de interdisciplinariedad y comparación entre diferentes idiomas. Según la tradición, los idiomas oficiales del Congreso fueron el francés, el italiano, el portugués y el español, y asimismo los idiomas de las presentes Actas también han respetado esta costumbre.

El trabajo de edición de las Actas fue largo y exigente, ya que cada artículo siguió un proceso de revisión por pares y de evaluación editorial. Esta expectativa ha llevado a los excelentes frutos que parece que hemos recogido y que nos complace presentar en estas páginas.

Nuestro agradecimiento a todas las personas que colaboraron en la organización del Congreso, comenzando con todo el personal del Departamento de lenguas extranjeras, encabezado por Åse Johnsen, para continuar con los jefes de cada sesión y las secciones de las lenguas romances presentes: francés, español, italiano y portugués. Queremos agradecer a los cuatro plenaristas invitados para los discursos de apertura, a todos los participantes y a todos los académicos que contribuyeron con su trabajo a estas Actas. También agradecemos al comité científico y al comité editorial, y a los académicos que han colaborado con su valiosa contribución en la evaluación de revisión por pares.

Bergen, noviembre de 2019

Jon Askeland

Marco Gargiulo

Synnøve Ones Rosales

ROM17

Atti del XX Congresso dei Romanisti Scandinavi

15-18 agosto 2017

Università di Bergen

Dipartimento di Lingue Straniere

Introduzione

Questo numero speciale di Bells contiene gli Atti di ROM17, la XX edizione del Congresso internazionale dei Romanisti Scandinavi.

Il convegno è stato organizzato dal Dipartimento di Lingue straniere dell'Università di Bergen, e si è tenuto a Bergen dal 15 al 17 agosto 2017. Ai lavori hanno partecipato 136 studiosi provenienti da Norvegia, Svezia, Finlandia, Islanda, Francia, Italia, Polonia e Spagna, divisi in 39 sessioni parallele.

L'obiettivo del Congresso è stato quello di rafforzare il dialogo tra i romanisti dei paesi nordici e baltici, far conoscere i risultati delle rispettive ricerche e dei rispettivi progetti nell'ambito degli studi di lingua, letteratura, didattica, cinema e cultura delle aree romanze.

I temi trattati sono tanti e diversi, così come gli approcci teorici e i gradi di interdisciplinarietà e di comparazione tra lingue diverse. Come da tradizione, le lingue ufficiali del Congresso sono state francese, italiano, portoghese e spagnolo, e allo stesso modo anche le lingue di questi Atti rispettano tale consuetudine.

Il lavoro di edizione di questi Atti è stato lungo e impegnativo, poiché ogni articolo ha seguito un processo di valutazione peer review e di redazione. Tale attesa ha portato agli ottimi frutti che ci sembra di aver raccolto e che siamo lieti di poter presentare in queste pagine.

Il nostro ringraziamento va a tutte le persone che hanno collaborato alla organizzazione del Congresso, a cominciare da tutto il personale del Dipartimento di Lingue straniere, diretto da Åse Johnsen, per continuare con i responsabili di ogni sessione e delle sezioni delle lingue romanze presenti: francese, spagnolo, italiano e portoghese. Vogliamo ringraziare i quattro relatori invitati come key-note, tutti i partecipanti e tutti gli studiosi che hanno contribuito con i loro lavori a questi Atti. Ringraziamo, inoltre, il comitato scientifico e il comitato di redazione, e gli studiosi che hanno collaborato con il loro prezioso contributo nella valutazione peer review.

Bergen, novembre 2019

Jon Askeland

Marco Gargiulo

Synnøve Ones Rosales

ROM17

Anais da XX Conferência de Romanistas Escandinavos

15-18 de agosto de 2017

Universidade de Bergen

Departamento de Línguas Estrangeiras

Introdução

Esta edição especial da Bells contém os Anais da ROM17, a 20ª edição do Congresso Internacional de Romanistas Escandinavos.

A conferência foi organizada pelo Departamento de Línguas Estrangeiras da Universidade de Bergen e foi realizada em Bergen de 15 a 17 de agosto de 2017. Participaram do evento 136 acadêmicos da Noruega, Suécia, Finlândia, Islândia, França, Itália, Polônia e Espanha, divididos em 39 sessões paralelas.

O objetivo do Congresso foi fortalecer o diálogo entre os romanistas dos países nórdicos e bálticos, além de divulgar os resultados dos respectivos projetos e pesquisas no campo dos estudos de língua, literatura, ensino, cinema e cultura das áreas românicas.

Os tópicos abordados foram amplos e diversos, assim como as abordagens teóricas e os graus de interdisciplinaridade e comparação entre diferentes idiomas. De acordo com a tradição, os idiomas oficiais do Congresso foram Francês, Italiano, Português e Espanhol, e os Anais do evento foram redigidos nesses mesmos idiomas.

O processo de edição dos Anais foi longo e trabalhoso, uma vez que cada artigo foi submetido à revisão por pares e à avaliação editorial. Tal processo levou aos excelentes frutos que reunimos e temos o prazer de apresentar nestas páginas.

Gostaríamos de agradecer a todos que colaboraram na organização do Congresso, desde o pessoal do Departamento de Línguas Estrangeiras, dirigido por Åse Johnsen, até os responsáveis pelas seções das línguas românicas presentes: Francês, Espanhol, Italiano e Português. Agradecemos também aos quatro oradores convidados como *keynotes*, bem como a todos os participantes e acadêmicos que contribuíram para a realização dos Anais. Finalmente, agradecemos ao comitê científico, ao comitê editorial e aos pesquisadores que prestaram valiosa contribuição na avaliação da revisão por pares.

Bergen, noviembre 2019

Jon Askeland

Marco Gargiulo

Synnøve Ones Rosales